

五卷本英国文学史

此成果受国家社会科学基金资助

丛书主编：王佐良 周珏良 李赋宁 吴景荣

丛书副主编：何其莘 钱青 刘意青

# 英国文艺复兴时期文学史

王佐良 何其莘 著



外语教学与研究出版社

五卷本英国文学史

此成果受国家社会科学基金资助

丛书主编：王佐良 周珏良 李赋宁 吴景荣

丛书副主编：何其莘 钱青 刘意青

# 英国文艺复兴时期文学史

王佐良 何其莘 著

外语教学与研究出版社

北京

## 图书在版编目 (CIP) 数据

英国文艺复兴时期文学史 / 王佐良, 何其莘著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2018.8

(五卷本英国文学史 / 王佐良, 周珏良, 李赋宁, 吴景荣主编)

ISBN 978-7-5213-0346-9

I. ①英… II. ①王… ②何… III. ①文艺复兴—英国文学—文学史  
IV. ①I561.093

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 181793 号

出版人 徐建忠

项目负责 姚虹 李亚琦

责任编辑 李扬

责任校对 徐宁

装帧设计 李高

出版发行 外语教学与研究出版社

社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址 <http://www.fltrp.com>

印刷 三河市北燕印装有限公司

开本 650×980 1/16

印张 31.5

版次 2018 年 8 月第 1 版 2018 年 8 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-5213-0346-9

定价 69.00 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

外研书店: <https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: [banquan@fltrp.com](mailto:banquan@fltrp.com)

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号: 303460001

## 编者名单

(按姓氏笔画排序):

王 岚 王佐良 王家湘 王继辉  
文美惠 刘新民 刘意青 苏索才  
李小鹿 李公昭 李宪生 李赋宁  
杨国斌 吴文子 吴 芬 吴景荣  
何其莘 沈 弘 宋 敏 张中载  
张 剑 陆建德 陈 恕 周珏良  
周 强 姜 红 钱 青 徐晓雯  
徐海昕 高继海 梅仁毅 韩加明  
曾 虹 薛鸿时

# 总序

何其莘 钱 青 刘意青

2005年12月25日

“五卷本英国文学史”是已故著名学者王佐良、周珏良教授主持的国家重点人文社会科学研究项目。上个世纪80年代中，课题组从第五卷入手，汇集了12位专家学者的智慧，经过几年的努力，于90年代初完成了由王佐良、周珏良主编的《英国20世纪文学史》。1996年，由王佐良、何其莘教授撰写的《英国文艺复兴时期文学史》出版；2000年，又推出了刘意青教授主编的《英国18世纪文学史》。今天，这个项目的最后两卷——由李赋宁、何其莘教授主编的《英国中古时期文学史》和钱青教授主编的《英国19世纪文学史》——出版了，为历时二十余年的这个国家级重点人文社科研究项目画上了一个完美的句号。

“英国文学史”是一项跨世纪工程。项目主持人王佐良、周珏良教授在生前为这个课题制订了详尽的研究计划，确定了独特的研究视角，并组建起了一支得力的研究队伍。前后参加这个课题的共有33位研究人员，来自北京外国语学院、北京大学等近10所国内外知名高校。其中有学贯中西、享有盛誉的著名专家，有在海外获得博士学位的中年学者，还有近年来国内的外国文学界涌现出来的新秀。尽管他们的学术经历千差万别，但是，面对这一课题他们的理念是相通的，即从中国学者的视角出发，来审视和解读英国文学的发展。贝聿铭先生在谈到建筑风格时曾经说过，“越是民族的，越是世界的”。中国学者推出具有创见和中国特色的研究成果，也是中国评论界、学术界对世界文坛做出的最大贡献。

在“五卷本英国文学史”出版之际，我们愿借此机会向支持这一研究课题的国家社会科学基金办公室、北京外国语学院和外语教学与研究出版社表示衷心的感谢。

# 序

王佐良 何其莘

1994年12月



本书是“五卷本英国文学史”的第二卷，所涉及的范围是 1500—1660 年，即英国文艺复兴时期。

本卷的编写原则一如已在先出的第五卷（20 世纪卷）序中所阐明的，包括下列几点：

1. 读者对象：我国的大学生、研究生和一般文学爱好者。
2. 着重叙述性，以说清事实为主。评论包含在叙述之中，要有中国观点。

3. 以历史唯物主义为指导。

4. 着重作品本身，因而较多地引用原文段落，加以翻译。

5. 写法也要有点文学格调，文字清楚、简洁。

至于史的本身，则既要有大的发展脉络，主要是文学品种发展的脉络，又要有足够的具体细节；重要作家和问题则作“特写式”处理，专章讨论。

总起来说，就是想写出有中国特色的外国文学史。

这当然只是一个奋斗目标。实行起来，困难很多，目标究竟达到了



没有，或达到什么程度，都有待读者检验。不过有目标还是比没有好，可以使努力有个方向。

具体到本卷，我们面对的是英国文学史上最为关键的一个发展时期，莎士比亚和弥尔顿两大巨人都在里面。作为编写人，我们时时考虑的一个问题是：怎样才能使写出的东西多少对得住这个伟大的文学时代，而又对我国读者有点帮助？

由于这个时期的文学牵涉广，需要掌握的材料也多，我们时感学养之不足。然而我们也作了努力，大致是在下列方面：

1. 由于这是一个意识形态上斗争激烈的时期，我们把文学史的范围略为扩大，谈到了社会、政治、宗教、哲学、科学的兴起等问题。

2. 突出文学品种的演进，诗剧的兴衰一连用 8 章叙述，使其有首有尾，发展的轨迹明显。

3. 诗也占 8 章，把“黄金时代”各家及其后的两大诗派都包括了，又加弥尔顿一个整章。

4. 各体散文占 7 章，其中 17 世纪占 5 章，覆盖面广。

5. 这也是一个翻译繁荣的时期，也有一整章专门论述。

执笔者二人的分工是：戏剧部分即十一～十二、十四～十八章由何其莘担任；戏剧的第十三章即莎士比亚章和全书的其余部分，即一～十与十九～二十六章由王佐良担任。两人时时交换意见，并互相审稿，虽然各人所处理的文学品种不一，因而写法也不尽一致，但由于事先有总体规划，又在叙述中注意联系，相信全书仍是一个整体。

卷中引文甚多，除有关语言本身的几则外，一般都有译文，译文部分由执笔者自译，部分来自下列各书：

朱生豪等译《莎士比亚全集》（人民文学出版社，1978）

卞之琳译《莎士比亚悲剧四种》(人民文学出版社, 1988)

杨周翰著《十七世纪英国文学》(北京大学出版社, 1985)

王佐良主编《英国诗选》(上海译文出版社, 1988)

译文出处已分别在书中注明, 在此一并再向译者鸣谢。

# 目录

|                    |      |     |
|--------------------|------|-----|
|                    | 第一章  |     |
| 总图景 .....          |      | 001 |
|                    | 第二章  |     |
| 社会景象 .....         |      | 005 |
|                    | 第三章  |     |
| 莫尔 .....           |      | 013 |
|                    | 第四章  |     |
| 16 世纪散文 .....      |      | 035 |
|                    | 第五章  |     |
| 翻译家们 .....         |      | 063 |
|                    | 第六章  |     |
| 诗歌序论；华埃特与萨里 .....  |      | 076 |
|                    | 第七章  |     |
| 锡德尼 .....          |      | 084 |
|                    | 第八章  |     |
| 斯宾塞 .....          |      | 089 |
|                    | 第九章  |     |
| 黄金时代的其他诗人 .....    |      | 097 |
|                    | 第十章  |     |
| 马洛与莎士比亚的非戏剧诗 ..... |      | 110 |
|                    | 第十一章 |     |
| 戏剧序论 .....         |      | 130 |
|                    | 第十二章 |     |
| 马洛、基德和其他先驱者 .....  |      | 150 |

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| 第十三章                                |     |
| 戏剧家莎士比亚 .....                       | 183 |
| 第十四章                                |     |
| 琼森 .....                            | 212 |
| 第十五章                                |     |
| 鲍蒙特和弗莱彻 .....                       | 235 |
| 第十六章                                |     |
| 马斯顿和其他喜剧作家 .....                    | 262 |
| 第十七章                                |     |
| 韦伯斯特和后期悲剧 .....                     | 279 |
| 第十八章                                |     |
| 一个戏剧时代的结束 .....                     | 307 |
| 第十九章                                |     |
| 诗歌续论；琼森和他的“儿子们” .....               | 316 |
| 第二十章                                |     |
| 多恩和玄学派诗 .....                       | 331 |
| 第二十一章                               |     |
| 17 世纪前半散文序论；“钦定本”《圣<br>经》及其影响 ..... | 355 |
| 第二十二章                               |     |
| 培根的科学哲学和散文 .....                    | 365 |
| 第二十三章                               |     |
| 诸家风格和风格之争 .....                     | 379 |
| 第二十四章                               |     |
| 随意文体 .....                          | 396 |

第二十五章

小册子及其他 ..... 414

第二十六章

弥尔顿 ..... 426

结束语  
462

参考书目  
464

大事年表  
467

索引  
470

## 第一章

# 总图景

本书要讨论的题目是 1500—1660 年间的英国文学，简单说就是英国文艺复兴时期文学。

文艺复兴是一个席卷欧洲的文化潮流，首先出现于意大利，时间在 14 世纪，然后波及法国和西班牙，抵达英国则是 15 世纪以后的事了。

过去人们对于文艺复兴一词的理解为：重生与新生。重生的是希腊罗马的古典学问，新生的是西欧各国的民族文化。现在看来，这一理解大体还是对的，只不过事物是复杂的，有许多情况不是一两个名词所能包括。

文艺复兴的对立面是中世纪。中世纪曾被看成一个非常野蛮落后的时期，其实并不尽然，不少新事物是在那个时期萌芽的。中世纪何时告终，文艺复兴何时开始，也不是可以截然划定的。

然而另一方面，历史又绝不是混沌一片。对于历史分期虽然可以有各种不同看法，历史事件本身却是共同承认的事实，它们何时发生，在大多数情况下是有年代日期可考的。英国历史学家特里维廉曾说：“日期



所下的裁决是谁也不能改变的。”<sup>1</sup>

英国历史上，1500—1660 年间发生了至少下列几件大事，它们的年代是：

- 1509 亨利八世即位，都铎王朝巩固了政权
- 1533 亨利八世脱离罗马天主教会，自立为英国国教教主
- 1558 伊丽莎白女王即位
- 1588 英国战胜西班牙“无敌舰队”
- 1603 伊丽莎白女王去世，王位由詹姆斯一世继承
- 1642 内战开始
- 1649 查理一世受公审并被处死
- 1653 克伦威尔被国会立为护国公
- 1660 查理二世自法返英，王政复辟
- 1662 皇家学会获准正式成立

以上大多是政治上的大事，只有 1662 年皇家学会的成立标志着科学研究的发展。此外还有经济上的大事——如不时发生的圈地，物价上涨和整个时期都在进行的资本积累。同时，英国不是孤立的，在欧洲发生的几件大事也必须一提：

- 1436 年左右 德国人古腾堡发明了活字印刷术，接着
- 1473 年卡克斯顿印出了第一本英文书《特洛伊史》
- 1492 哥伦布发现新大陆
- 1517 马丁·路德在维登堡揭发教会积弊，从此开始了宗教改革运动

总的说起来，16 世纪在英国是一个开放的、生长的时期，海上发现新天地，人们追求新知识，国力开始向外扩张；17 世纪则英国国内矛

---

1. G.M. 特里维廉：《英国社会史》（1942，企鹅丛书本，1986），第 107 页。

盾激化，打了一场大内战，革命政权立而又倒，但从中孕化出近代英国的许多东西来。另外，在整个文艺复兴时期，英语正经历着一个发展高潮：新词汇大量增加，语法上更现代化，表达力更强劲又更细致，具有了民族标准语的自信心和自豪感。

在这样的物质环境和心智气候里英国文学又处于一个什么情况？

16 世纪之始，英国文学在形式和精神上仍是中世纪的。但是随着世纪的进展，重新发现了希腊、罗马古代经典，人文主义抬头；从意大利和法国传来了新的诗歌；从德国和瑞士传来了新的神学；新的哲学和科学思想也在流传开来。在这些影响下，到世纪的最后二三十年新文学脱颖而出。这就是以锡德尼、斯宾塞、马洛、莎士比亚、胡克为代表的伊丽莎白朝文学。

具体地说，这个文学包括至少下列新的因素：

- 人文主义者的著作；
- 用新格律写的新诗歌；
- 用白体诗写的新戏剧；
- 各体新散文；

几部《圣经》新译本，大量古典与大陆作品的英译。

直到 1600 年前后，这个文学的发展大体是顺利的，虽然从头起它内部就有矛盾。1603 年伊丽莎白女王去世，伊丽莎白朝文学告终，继起的詹姆斯朝文学在情调上起了变化，国会与王权的斗争使得文学的内部矛盾也激化、表面化，于是在 1640 年左右出现了这样一种局面：

- 论战性文章（宗教的与政治的）大量涌现；
- 诗歌界出现不同政治色彩的派别；
- 清教徒主持的国会于 1642 年关闭了戏院，用白体诗写的诗剧从此衰落。

1660 年王政复辟，文坛上仿法成风，然而一位大诗人起而为革命作